

Amo

Chapter 7

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

כֹּה	הִרְאֵנִי	אֲדַנִּי	יְהוָה	וְהִנֵּה	יֹצֵר	גִּבִּי	בְּתַחֲלֹת	עֲלֹת	הַלְקֵשׁ	1
so	sah	Herr	HERR	und-siehe	Bildner	[גבין]	[בתחלת]	Brandopfer	[הלקש]	
H3541	H7200	H0136	H3069	H2009	H3335		H8462	H5927	H3954	
וְהִנֵּה-	לְקֵשׁ	אַחַר	גִּזִּי	הַמֶּלֶךְ:						
und-siehe	[לקש]	nach	[גזין]	der-Koenig						
H2009	H3954		H1488	H4428						

Also ließ mich der Herr, Jehova, sehen: Siehe, er bildete Heuschrecken im Anfang des Spätgraswuchses; und siehe, es war das Spätgras nach dem Königsmähen.

וְהִנֵּה	אִם-	כִּלְהָ	לְאֹכֹל	אֶת-	עֹשֵׁב	הָאֶרֶץ	וְאָמַר	אֲדַנִּי	2
und-es-wird-sein	wenn	Schwiegertochter	ass	(*)	[עשב]	das-Land	und-sprach	Herr	
H1961		H3615	H0398	H0853	H6212	H0776	H0559	H0136	
יְהוָה	סָלַח-	נָא	מִי	יָקִים	יַעֲקֹב	כִּי	קָטָן	הוּא:	
HERR	vergab	doch	wer	er-steht-auf	Jakob	denn	klein	er	
H3069	H5545	H4994	H4310		H3290			H1931	

Und es geschah, als sie das Kraut der Erde ganz abgefressen hatten, da sprach ich: Herr, Jehova, vergib doch! Wie sollte Jakob bestehen? Denn es ist klein.

נָחַם	יְהוָה	עַל-	זֹאת	לֹא	תִהְיֶה	אָמַר	יְהוָה:	3
troestete	HERR	ueber	diese	nicht	du-wirst-sein	sprach	HERR	
H5162	H3068		H2063	H3808	H1961	H0559	H3068	

Jehova ließ sich dieses gereuen: es soll nicht geschehen, sprach Jehova.

כֹּה	הִרְאֵנִי	אֲדַנִּי	יְהוָה	בָּאֵשׁ	לְרַב	קָרָא	וְהִנֵּה	וְתֹאכַל	אֶת-	4
so	sah	Herr	HERR	im-Feuer	zu-viel	rief	und-siehe	und-ass	(*)	
H3541	H7200	H0136	H3069	H0784	H7378	H7121	H2009	H0398	H0853	
תְּהוֹם	רָבָה	וְאָכַלָּה	אֶת-	הַחֶלֶק:						
[תהום]	vermehrte	und-ass	(*)	der-Teil						
H8415		H0398	H0853							

Also ließ mich der Herr, Jehova, sehen: Siehe, der Herr, Jehova rief, um mit Feuer zu richten; und es fraß die große Flut und fraß das Erbteil.

וְאָמַר	אֲדַנִּי	יְהוָה	תְּדַל-	נָא	מִי	יָקִים	יַעֲקֹב	כִּי	קָטָן	הוּא:	5
und-sprach	Herr	HERR	[חדל]	doch	wer	er-steht-auf	Jakob	denn	klein	er	
H0559	H0136	H3069	H2308	H4994	H4310		H3290			H1931	

Da sprach ich: Herr, Jehova, laß doch ab! Wie sollte Jakob bestehen? Denn es ist klein.

נָחַם	יְהוָה	עַל-	זֹאת	גַּם-	הִיא	לֹא	תִהְיֶה	אָמַר	אֲדַנִּי	יְהוָה:	6
troestete	HERR	ueber	diese	auch	sie	nicht	du-wirst-sein	sprach	Herr	HERR	
H5162	H3068		H2063	H1571	H1931	H3808	H1961	H0559	H0136	H3069	

Jehova ließ sich dieses gereuen: auch das soll nicht geschehen, sprach der Herr, Jehova.

7 כֹּה הָרָאֵנִי הַהִנֵּה אֲדֹנָי נִצָּב עַל-חֹמַת אֲנָד וּבְיָדוֹ
so sah und-siehe Herr aufgestellt ueber Mauer-von Senkblei und-in-seine-Hand
H3541 H7200 H2009 H0136 H5324 H2346 H0594 H3027

אֲנָד:
Senkblei
H0594

Also ließ er mich sehen: Siehe, der Herr stand auf einer senkrechten Mauer, und ein Senkblei war in seiner Hand.

8 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי מָה-אַתָּה רָאָה עָמוֹס וַאֲמַר אֲנָד
und-er-sprach HERR zu-mir was du sah Amos und-sprach Senkblei
H0559 H3068 H0413 H4100 H7200 H5986 H0559 H0594

וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי הִנְנִי שָׁם אֲנָד בְּקֶרֶב עַמִּי יִשְׂרָאֵל לֹא-
und-er-sprach Herr siehe-ich Name Senkblei in-der-Mitte mein-Volk Israel nicht
H0559 H0136 H2009 H0594 H7130 H3478 H3808

אוֹסִיף עוֹד עָבַר לוֹ:
fuegte-hinzu noch ging-hinueber ihm
H3254 H5750

Und Jehova sprach zu mir: Was siehst du, Amos? Und ich sprach: Ein Senkblei. Und der Herr sprach: Siehe, ich lege ein Senkblei an mein Volk Israel, in seiner Mitte; ich werde fortan nicht mehr schonend an ihm vorübergehen.

9 וַיִּשְׁמָו וַיִּנְשְׁמוּ בָמוֹת יִשְׁחָק וּמִקְדָּשָׁי יִשְׂרָאֵל יַחֲרִבוּ וַיַּחֲרֹבוּ יְרֵבֶעָם
[und-schanden] [und-schanden] in-starb [und-schanden] Israel [und-schanden] Jerobeam Haus ueber und-stand-auf
H8074 H1116 H3446 H4720 H3478 H3379

בְּחֶרֶב: פ
mit-dem-Schwert (*)
H2719

Und die Höhen Isaaks werden verwüstet und die Heiligtümer Israels zerstört werden, und ich werde mit dem Schwerte wider das Haus Jerobeams aufstehen.

10 וַיִּשְׁלַח אֲמַצְיָה כֹהֵן בֵּית-אֵל אֶל-יְרֵבֶעָם מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל לֹאמֹר קֹשֶׁר
und-er-sandte Amazja Priester Bethel zu Jerobeam Koenig Israel sprechend
H7971 H0558 H3548 H1008 H0413 H3379 H4428 H3478 H0559 H7194

עָלַיךְ עָמוֹס בְּקֶרֶב בֵּית יִשְׂרָאֵל לֹא-תוֹכֵל הָאָרֶץ לְהַכִּיל אֶת-
ueber-dich Amos in-der-Mitte Haus Israel nicht vermochte das-Land [zu]vernichten (*)
H5986 H7130 H3478 H3808 H3201 H0776 H3557 H0853

כָּל-דְּבָרָיו:
alle seine-Worte
H3605 H1697

Da sandte Amazja, der Priester von Bethel, zu Jerobeam, dem König von Israel, und ließ ihm sagen: Amos hat eine Verschwörung wider dich angestiftet inmitten des Hauses Israel; das Land wird alle seine Worte nicht zu ertragen vermögen;

11 כִּי-כֹה אָמַר עָמוֹס בְּחֶרֶב יָמוּת יְרֵבֶעָם וַיִּשְׂרָאֵל נִלְה-
denn so sprach Amos mit-dem-Schwert er-stirbt Jerobeam und-Israel offenbarte
H3541 H0559 H5986 H2719 H4191 H3379 H3478 H1540

יִנְלָה מֵעַל אֶדְמוֹתָיו:
er-offenbart von-ueber Erdboden (*)
H1540 H0127

denn so spricht Amos: Jerobeam wird durchs Schwert sterben, und Israel wird gewißlich aus seinem Lande weggeführt werden.

וַיֹּאמֶר	אֶמְצִיָּה	אֶל-	עָמוֹס	חָזָה	לְךָ	בָּרַח-	לְךָ	אֶל-	אֶרֶץ	יְהוּדָה	12
und-er-sprach	Amazja	zu	Amos	schaute	dir	fliehen	dir	zu	Land	Juda	
H0559	H0558	H0413	H5986	H2374	H3212	H1272		H0413	H0776	H3063	
וַיֵּאָכֵל-	שֵׁם	לֶחֶם	וְשֵׁם	תִּנְבָּא:							
und-ass	Name	Brot	und-Name	[תִּנְבָּא]							
H0398	H8033	H3899	H8033	H5012							

Und Amazja sprach zu Amos: Seher, geh, entfliehe in das Land Juda; und iß dort dein Brot, und dort magst du weissagen.

13	וּבֵית-אֵל	לֹא-	תוֹסִיף	עוֹד	לְהִנָּבֵא	כִּי	מִקְדָּשׁ-	מֶלֶךְ	הוּא	
	und-Bethel	nicht	fuegte-hinzu	noch	[לְהִנָּבֵא]	denn	von-Heiliges	Koenig	er	
	H1008	H3808	H3254	H5750	H5012		H4720	H4428	H1931	
	וּבֵית	מִמְלָכָה	הוּא:	ס						
	und-Haus	Koenigreich	er	(*)						
	H4467	H1931								

Aber in Bethel sollst du fortan nicht mehr weissagen; denn dies ist ein Heiligtum des Königs, und dies ein königlicher Wohnsitz.

וַיַּעַן	עָמוֹס	וַיֹּאמֶר	אֶל-	אֶמְצִיָּה	לֹא-	נָבִיא	אֲנִי	וְלֹא	14		
und-er-antwortete	Amos	und-er-sprach	zu	Amazja	nicht	Prophet	ich	und-nicht			
H5986	H5986	H0559	H0413	H0558	H3808	H5030	H0595	H3808			
בֶּן-	נָבִיא	אֲנִי	כִּי-	בּוֹקֵר	אֲנִי	וּבּוֹלֵס	שְׁקָמִים:				
Sohn	Prophet	ich	denn	[בּוֹקֵר]	ich	[וּבּוֹלֵס]	[שְׁקָמִים]				
H5030	H0595	H0951		H0951	H0595	H1103	H8256				

Und Amos antwortete und sprach zu Amazja: Ich war kein Prophet und war kein Prophetensohn, sondern ich war ein Viehhirt und las Maulbeerfeigen.

15	וַיִּקְחֵנִי	יְהוָה	מֵאַחֲרַי	הִצָּאן	וַיֹּאמֶר	אֵלַי	יְהוָה	לְךָ	הִנָּבֵא	אֶל-
	und-nahm	HERR	nach	die-Schafe	und-er-sprach	zu-mir	HERR	dir	[הִנָּבֵא]	zu
	H3947	H3068		H6629	H0559	H0413	H3068	H3212	H5012	H0413
	עַמִּי	יִשְׂרָאֵל:								
	mein-Volk	Israel								
	H3478									

Und Jehova nahm mich hinter dem Kleinvieh weg, und Jehova sprach zu mir: Gehe hin, weissage meinem Volke Israel. -

וְעַתָּה	שָׁמַע	דִּבַּר-	יְהוָה	אַתָּה	אָמַר	לֹא	תִּנְבָּא	עַל-	יִשְׂרָאֵל	וְלֹא	16
und-nun	hoerte	redete	HERR	du	sprach	nicht	[תִּנְבָּא]	ueber	Israel	und-nicht	
H6258	H8085	H1697	H3068		H0559	H3808	H5012	H3478	H3478	H3808	
תִּשְׁיַר	עַל-	בֵּית	יִשְׁחָק:								
[תִּשְׁיַר]	ueber	Haus	[יִשְׁחָק]								
H5197			H3446								

Und nun höre das Wort Jehovas: Du sprichst: Du sollst nicht weissagen über Israel und sollst nicht reden über das Haus Isaak.

וּבְנֹתֶיהָ	וּבְנֵיהָ	הַזֹּנָה	בְּעִיר	אִשְׁתּוֹ	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	לָכֵן
und-Tochter	und-Sohn	hurte	in-der-Stadt	Frau	HERR	sprach	so	darum
H1323		H2181		H0802	H3068	H0559	H3541	
תָּמּוּת	טָמֵאָה	אֶרֶץ	עַל־	וְאַתָּה	תְּחַלֵּק	בְּתָחֶלֶק	וְאֶדְמַתָּהּ	יָפֹל
starb	unrein	Erde	ueber	und-du	[תְּחַלֵּק]	Gebiet	und-Erdboden	fiel
H4191	H2931	H0127				H0127		H5307
				ס	אֶדְמָתוֹ:	מֵעַל	יִגְלֶה	יִגְלֶה
				(*)	Erdboden	von-ueber	er-offenbart	offenbarte
					H0127		H1540	H1540
								וְיִשְׂרָאֵל
								und-Israel
								H3478

Darum spricht Jehova also: Dein Weib wird zur Hure werden in der Stadt, und deine Söhne und deine Töchter werden durchs Schwert fallen, und dein Land wird verteilt werden mit der Meßschnur, und du selbst wirst in einem unreinen Lande sterben; und Israel wird gewißlich aus seinem Lande weggeführt werden.